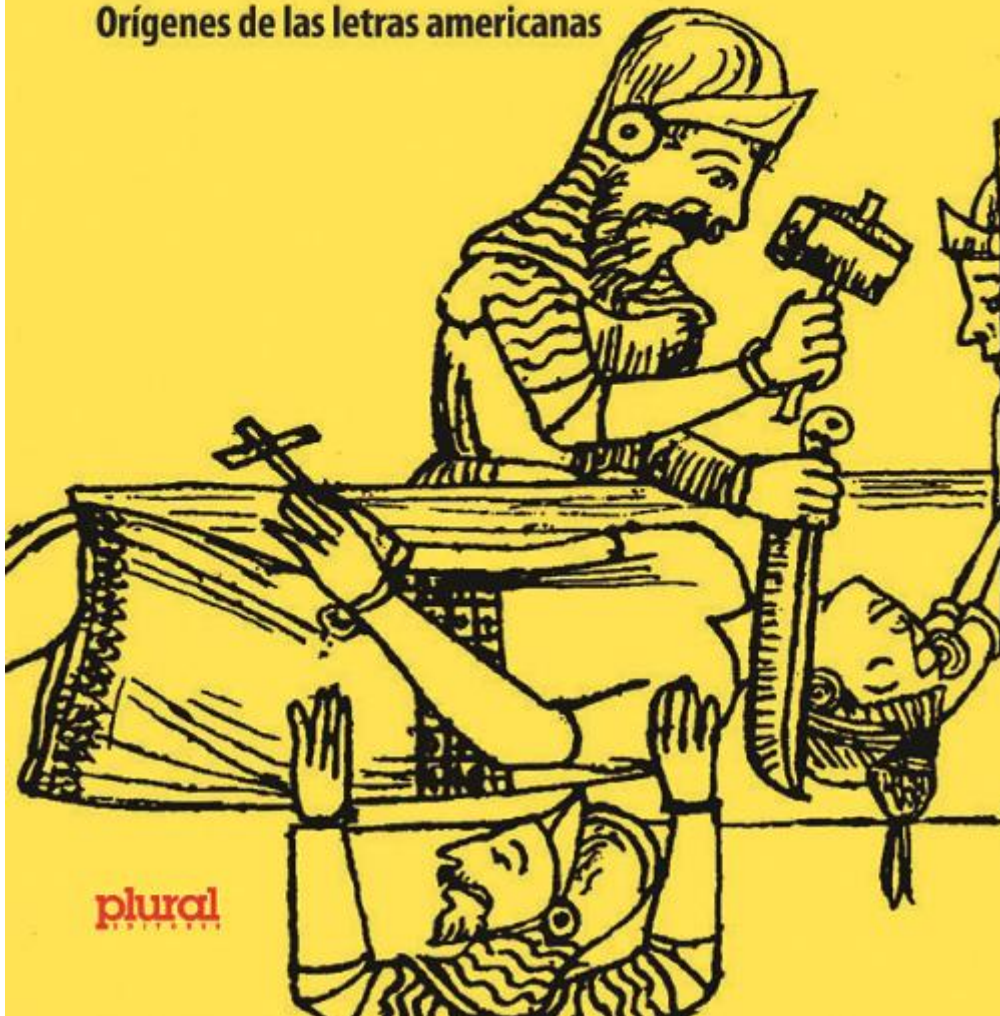


Óscar Rivera-Rodas

# Escritura de dios y voz degollada

Orígenes de las letras americanas



plural

Escritura de dios y voz degollada  
Orígenes de las letras americanas



Óscar Rivera-Rodas

# Escritura de dios y voz degollada

Orígenes de las letras americanas



Portada: Ilustración de Guamán Poma de Ayala

© Óscar Rivera-Rodas, 2016

© Plural editores, 2016

Primera edición: septiembre de 2016

DL: 4-1-3939-16

ISBN: 978-99954-1-729-1

Producción:

Plural editores

Av. Ecuador 2337 esq. Calle Rosendo Gutiérrez

Teléfono 2411018 / Casilla 5097 / La Paz, Bolivia

Email: plural@plural.bo / www.plural.bo

*Impreso en Bolivia*

# Índice

Preliminar .....	9
1. Las invasiones a América visible e invisible .....	11
Las regiones visibles e invisibles .....	13
Letras sagradas y expoliación de lo humano .....	23
El propietario de América y la teocracia.....	29
Los sermones sobre el misterio y lo invisible.....	35
Lo sobrenatural y lo mítico.....	38
La retórica de lo invisible.....	40
2. La escritura de dios y la voz degollada.....	47
Teocracia y teología de la violencia.....	49
Escritura sagrada y el Requerimiento:	
Un papa borracho y un rey loco .....	51
La escritura sagrada en los Andes y el degollamiento de Atahualpa ..	56
Titu Cussi Yupangui y su percepción de los invasores.....	59
La versión de Poma de Ayala .....	62
La versión del Inca Garcilaso.....	64
El choque de la oralidad y la escritura.....	69
3. Teología de la denigración y evangelio de la desigualdad .....	79
La política teológica del avasallar .....	79
Francisco de Vitoria: la teología de la violencia .....	81
Juan Ginés de Sepúlveda: la teología de la esclavitud .....	100
Joseph de Acosta: el evangelio y las armas.....	110

4. Los orígenes andinos y su represión teológica .....	123
Represiones teológicas .....	133
La contrahechura de Ramos Gavilán.....	133
La contrahechura de Calancha .....	143
5. El pensamiento simbólico andino y sus límites racionales .....	153
El “dios no conocido” .....	154
Los Andes y el dios no visible .....	160
Divinidad sin figura.....	161
Representación artesano-religiosa .....	164
Interpretaciones prejuiciadas .....	165
Interpretaciones denigrativas.....	170
6. El sin sentido colonial y el pensar crítico americano.....	175
Aprender la lengua advenediza para disentir y desistir .....	177
Garcilaso: del sinsentido a la reflexión moral.....	183
Relato historiográfico y comentarios.....	194
Guamán y su propuesta ética: indianización .....	200
Conclusiones .....	207
7. Reflexión crítica hispanoamericana: entre el laberinto y la tragedia.....	211
Entre el laberinto y la tragedia .....	212
Restauración del sentido .....	220
Crónicas europeas sobre América: textos conjeturales.....	227
El autor hispanoamericano y su discurso crítico .....	231
8. Choque de ideologías y pensamiento crítico hispanoamericano.....	233
Guaman Poma y su pensamiento moral .....	234
Crítica a la moral de los cristianos .....	238
Pachacuti Yamqui y su discurso en crisis .....	244
La escritura colonial y sus referentes reprimidos y recludos .....	258
9. La poética de la historia en los <i>Comentarios reales</i> .....	265
1. Deconstrucción y lectura ininteligible.....	268
2. El relativismo de la historia.....	271
3. La poética de la historia .....	275
4. La enunciación del sin-sentido .....	277
5. El discurso del fin de la historia .....	279
10. La ficción de la historia: retórica, milagros y miseria.....	295
Modelo historiográfico .....	299

Dos fases de la escritura .....	302
Conciencia mítica: ficción de la historia.....	308
Evidencias documentales e imaginarias.....	312
La historia como predicación.....	316
Niveles del relato.....	320
 Bibliografía .....	 323





# Preliminar

Este volumen se ocupa del coloniaje impuesto en América en el siglo XVI por la alianza vaticano-española y sus consecuencias en el pensamiento, el lenguaje y el origen las letras en la región, aunque con fines de coherencia se centrará en la región andina.

Como se sabe, los reyes de España, Fernando e Isabel, pidieron en abril de 1493 la propiedad de los territorios de América a su compatriota valenciano Rodrigo Borgia, que en ese tiempo era el jefe del Vaticano con el nombre de Alejandro VI, y se consideraba vicediós en la tierra y propietario del mundo. Fue así cómo firmó un decreto llamado bula *Inter coetera*, el 3 de mayo del mismo año, donando las tierras de América a sus compatriotas soberanos de Castilla. Por esta intervención, los territorios americanos se convirtieron en un “teocracia pontifical”, un sistema que no se regía por leyes jurídicas ni políticas, sino por “leyes divinas”, es decir, la teología cristiana.

Las invasiones iniciadas a principios de 1500, entre ellas la de Cortés hacia el Caribe y México y la de Pizarro a la zona andina, fueron realizadas por solo hombres que eran milicianos o predicadores. Impusieron un sistema de abusos, injusticia, desigualdad, finalmente, esclavitud. Muy pronto se hicieron oír las protestas, y llegaron a España denuncias concretas, que obligaron a teólogos y juristas estudiar esos casos. La primera reunión, en 1512, fue en el convento de San Pablo de Burgos. En 1542 hubo otro intento de mejorar las condiciones de esclavitud de los indígenas americanos mediante Las Leyes Nuevas (cuyo título decía: “Leyes y ordenanzas nuevamente hechas por su Majestad para la gobernación de las Indias y buen tratamiento y conservación de los Indios”). Sin embargo, la situación de los pueblos sojuzgados no mejoraba. Mientras tanto, el teólogo dominico Francisco de Vitoria, que nunca había visitado ningún territorio de

las llamadas Indias, en 1539 propone “los títulos legítimos” para realizar nuevas invasiones bajo el derecho de “libre comercio” que –según los invasores– España tenía sobre América. Por supuesto que el teólogo Vitoria se había informado del oro, la plata, las perlas y otras riquezas naturales. El segundo “derecho” que enarbolaba era la legitimidad de los españoles de evangelizar. En otro discurso señalaba claramente de derecho de España a la guerra contra los indígenas de América. Finalmente divulgó la idea de que los americanos como pueblos inferiores e imperfectos, frente a otros superiores y perfectos, debían ser destinados a la servidumbre. Otros teólogos se sumaron a esas actitudes de discriminación y racismo, como Sepúlveda que imputó la rudeza congénita de los indígenas por lo que debían ser sometidos a la esclavitud.

Entretanto, surgía la primera generación de indígenas americanos nacidos en ese régimen. La mayor parte de ellos eran hijos de mujeres violadas o seducidas por milicianos y clérigos que después las abandonaban junto a sus hijos. En esta situación se formaron los jóvenes intelectuales y aprendieron la lengua castellana advenediza para hacerla suya. Ellos serán los primeros escritores, pero no de géneros ficticios, sino escritores críticos de la realidad desafortunada que vivían y sufrían. Sus escritos fueron protestas, denuncias, manifiestos o simplemente testimonios de la sociedad injusta y desigual dentro de la esclavitud cristiana. Entre estos primeros escritores se destacan Guaman Poma de Ayala (1535?-1616?) y el Inca Garcilaso de la Vega (1539-1616), tildados de “indios ladinos” por ser bilingües. Fue así como empezó a desarrollarse el pensamiento crítico que disentía del pensamiento oficial y lo rechazaba. Así también la letra, los libros, y la literatura del siglo XVIII. Después surgirá otra época: la emancipación, pero ese tema es materia de otro volumen.